

Protokoll

der 136. Hauptversammlung

Montag, 26. Februar 2024
Residenz au Lac, Aarbergstrasse 54, 2503 Biel

Traktanden

1. Eröffnung und Wahl der Stimmenzähler
2. Protokoll der 135. Hauptversammlung vom 27. Februar 2023
3. Jahresbericht 2023 der Präsidentin
4. Mitgliederbestand und Mutationen
5. Jahresrechnung 2023 und Revisorenbericht, Entlastung LA
6. Budget und Jahresbeitrag 2024
7. Wahlen
8. Anträge (einzureichen bis am 11. Februar 2024 an info@bielerkmu.ch)
9. Verschiedenes

1. Eröffnung und Wahl der Stimmenzähler

Die Präsidentin begrüsst pünktlich um 18.00 Uhr die Mitglieder der Bieler KMU sowie die Gäste zur Hauptversammlung. Sie bedankt sich beim Team der Residenz au Lac und beim Spitalzentrum Biel herzlich für das Sponsoring.

Namentlich begrüsst werden

- Erich Fehr, Stadtpräsident Biel
- Ernst Kühni, Präsident Berner KMU
- Marc Kaufmann, Direktor Residenz au Lac
- Kristian Schneider, Direktor Spitalzentrum Biel
- Anwesende Mandatsträger aus der Politik
- sowie Nicoletta Cimmino und Kevin Gander als Vertreter der Medien

Ernst Kühni und Marc Kaufmann richten sich mit einer Grussbotschaft die Anwesenden.

Die Präsidentin eröffnet die Hauptversammlung.

Die Einladung erfolgte statutengemäss, das Protokoll der 135. HV sowie alle weiteren Dokumente wurden auf der Website www.bielerkmu.ch publiziert. Zudem bestand für die Mitglieder die Möglichkeit, die Dokumente in Papierform beim Sekretariat zu bestellen.

133 Personen sind an der Versammlung anwesend.

Procès-verbal

de la 136e assemblée générale

Lundi, 26 février 2024
Residenz au Lac, Rue d'Aarberg 54, 2503 Bienne

Ordre du jour

1. Ouverture et élection des scrutateurs
2. Procès-verbal de la 135e assemblée générale du 27 février 2023
3. Rapport annuel 2023 de la présidente
4. État des membres et mutations
5. Comptes annuels 2023 et rapport des réviseurs, décharge du CD
6. Budget et cotisation annuelle 2024
7. Élections
8. Propositions (à envoyer jusqu'au 11 février 2024 à info@bielerkmu.ch)
9. Divers

1. Ouverture et élection des scrutateurs

La présidente accueille à 18h00 les membres des PME Biennoises ainsi que les invités à l'assemblée générale. Elle remercie chaleureusement l'équipe de Residenz au Lac et le Centre hospitalier de Bienne pour leur sponsoring.

Sont notamment salués

- Erich Fehr, maire de la ville de Bienne
- Ernst Kühni, président des PME Bernoises
- Marc Kaufmann, directeur de Residenz au Lac
- Kristian Schneider, directeur général du Centre hospitalier Bienne
- Les élus présents issus du monde politique
- ainsi que Nicoletta Cimmino et Kevin Gander en tant que représentants des médias

Ernst Kühni et Marc Kaufmann adressent un message de bienvenue aux personnes présentes.

La présidente ouvre l'assemblée générale.

L'invitation a été faite conformément aux statuts, le procès-verbal de la 135e AG ainsi que tous les autres documents ont été publiés sur le site Internet www.pmebiennoises.ch. En outre, les membres avaient la possibilité de commander les documents en version papier auprès du secrétariat.

133 personnes sont présentes à l'assemblée.

→ Die Traktanden werden ohne Veränderungen einstimmig angenommen.

Als Stimmzähler stellen sich Petra Mordasini (De Gregorio SA) und Alessio Perrone (Wirz AG) zur Verfügung.

→ Die vorgeschlagenen Stimmzähler werden einstimmig gewählt

→ L'ordre du jour est adopté à l'unanimité sans modification.

Petra Mordasini (De Gregorio SA) et Alessio Perrone (Wirz AG) se mettent à disposition comme scrutateurs.

→ Les scrutateurs proposés sont élus à l'unanimité.

2. Protokoll

Das Protokoll der 135. Hauptversammlung ist auf der Webseite www.bielerkmu.ch aufgeschaltet. Änderungen oder Ergänzungen werden keine beantragt.

→ Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

2. Procès-verbal

Le procès-verbal de la 135e assemblée générale est disponible sur le site www.pmebiennoises.ch. Aucune modification ou ajout n'est demandé.

→ Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

3. Jahresbericht 2023 der Präsidentin

Der Jahresbericht 2023 ist auf der Website www.bielerkmu.ch aufgeschaltet. Die Präsidentin fasst die wichtigsten Eckpunkte der vergangenen Tätigkeiten zusammen.

Weiter macht die Präsidentin gleich auch einen Ausblick: In der Stadt Biel werden 2024 Gemeinderat und Stadtrat neugewählt. Die Bieler KMU wollen aktiv dazu beitragen, dass wirtschaftsfreundliche Kräfte gestärkt werden. Hierzu ist eine Kampagne geplant.

Vizepräsident Ilario Ierardo stellt den Jahresbericht 2023 der Präsidentin zur Abstimmung.

→ Der Jahresbericht wird einstimmig genehmigt.

3. Rapport annuel 2023 de la présidente

Le rapport annuel 2023 est en ligne sur le site www.pmebiennoises.ch. La présidente résume les points essentiels des activités passées.

La présidente présente également les perspectives : En 2024, le Conseil municipal et le Conseil de ville seront élus à Bienne. Les PME Biennoises veulent contribuer activement à renforcer les forces favorables à l'économie. Une campagne est prévue à cet effet.

Le vice-président Ilario Ierardo soumet au vote le rapport annuel 2023 de la présidente.

→ Le rapport annuel est approuvé à l'unanimité.

4. Mitgliederbestand und Mutationen

Im Jahr 2023 sind 16 Austritte und 16 Eintritte zu verzeichnen. Dadurch verbleibt der Bestand wie im Vorjahr bei 324 Mitgliedern.

Austritte / Démissions 2023 :

Orizon SA, Brügg
Pronik AG, Evilard
ParaMediForm Biel/Bienne, Biel/Bienne
El Point Electrocom AG, Derendingen
Metallbau + Schlosserei Walter Schneider, Biel/Bienne
Walter Keramik GmbH, Biel/Bienne
UFB Treuhand AG, Nidau
COWA Service Gebäudedienste AG, Zofingen
Chr. Sauser AG, Biel/Bienne
Swisscom AG, Marc Schildknecht
SLC Communications, Sandra Lo Curto, Biel/Bienne
Oliver Oettli Photography, Biel/Bienne
Funicar AG, Lukas Schreiber, Biel/Bienne
einbruch.be, Port
MedBase Apotheke Madretsch, Biel/Bienne
F&L Immobilien-Treuhand, Biel/Bienne

4. État des membres et mutations

En 2023, 16 démissions et 16 nouveaux membres sont enregistrés. L'effectif reste donc de 324 membres, comme l'année précédente.

Neumitglieder / Nouveaux membres 2023 :

Immoseeker AG, Chiara Biasutti, Murten
Red'X, Sébastien Werthe, Saint-Blaise
DiVinaria, Croatian & Italian Wines, Lucio Contino, Orpund
Fotoboutique Gerber, Tobias Gerber, Biel/Bienne
Visana, Christophe Terre, Biel/Bienne
Flataccounting Treuhand AG, Patrick Hasen, Hermrigen
Coiffure Création Kaiser GmbH, Kieran Kaiser, Biel/Bienne
Bildung & Sprache GmbH, Guerrero Calle, Biel/Bienne
Julien Guéron, Swisscom (Schweiz) AG, Worblaufen
Bienna Holding AG, Peter J. Grossniklaus, Biel/Bienne
Strigl HRM Consultung, Schüpfen
AS Aufzüge AG, Thomas Flühmann, Schönbühl
TECTON AG Biel, Beat Hofer, Biel/Bienne
Helvetische Experten Gruppe GmbH, Brügg
Projet E-Teks, Nteca Paulo, Bern
Les Barriques Zesiger, Elias Zesiger, Orpund

5. Jahresrechnung 2023 und Revisorenbericht, Entlastung LA

Kassier Francis Willemin präsentiert den Abschluss mit Erfolgsrechnung und Bilanz. Diese schliesst mit einem Verlust von Fr. 59.25 ab. Zu erwähnen ist hierbei, dass Rückstellungen getätigt resp. aufgestockt wurden. Das Vereinskonto weist per 31.12.2023 ein Vermögen von Fr. 49'378.72 auf.

Die Revisoren Thomas Schwab und Daniel Grob haben am 31. Januar 2024 die Jahresrechnung 2023 geprüft und für korrekt und vollständig befunden. Thomas Schwab ist an der Hauptversammlung anwesend und empfiehlt den Mitgliedern die Genehmigung der Jahresrechnung 2023.

- ➔ Die Mitglieder genehmigen einstimmig die Jahresrechnung 2023.
- ➔ Die Mitglieder entlasten einstimmig den Leitenden Ausschuss für das Vereinsjahr 2023.

5. Comptes annuels 2023 et rapport des réviseurs, décharge du CD

Le caissier Francis Willemin présente les comptes avec le compte de résultats et le bilan. Celui-ci se solde par une perte de CHF 59.25. Il convient de mentionner que des provisions ont été constituées ou augmentées. Le compte de l'association présente au 31.12.2023 une fortune de CHF 49'378.72.

Les réviseurs Thomas Schwab et Daniel Grob ont vérifié les comptes annuels 2023 le 31 janvier 2024 et les ont trouvés corrects et complets. Thomas Schwab est présent à l'assemblée générale et recommande aux membres d'approuver les comptes annuels 2023.

- ➔ Les membres approuvent à l'unanimité les comptes annuels 2023.
- ➔ Les membres donnent à l'unanimité décharge au comité directeur pour l'année associative 2023.

6. Budget und Jahresbeitrag 2024

Kassier Francis Willemin präsentiert das Budget für das Vereinsjahr 2024.

Der Jahresbeitrag soll auch im neuen Vereinsjahr unverändert Fr. 180.00 betragen. Darin enthalten sind Fr. 89.00 für die Bieler KMU, Fr. 85.00 für den Kantonalverband und Fr. 6.00 für den Landesteilverband Bienne-Seeland.

- ➔ Das Budget 2024 wird einstimmig genehmigt.
- ➔ Der Jahresbeitrag 2024 wird einstimmig genehmigt.

6. Budget et cotisation annuelle 2024

Le caissier Francis Willemin présente le budget pour l'année associative 2024.

La cotisation annuelle devrait rester inchangée pour la nouvelle année associative et s'élever à CHF 180.00 francs. Ce montant comprend CHF 89.00 pour les PME Biennoises, CHF 85.00 pour l'association cantonale et CHF 6.00 pour l'association régionale Bienne-Seeland.

- ➔ Le budget 2024 est approuvé à l'unanimité.
- ➔ La cotisation annuelle 2024 est approuvée à l'unanimité.

7. Wahlen

Ilario lerardo hat beschlossen, aus dem Leitenden Ausschuss (LA) zurückzutreten. Er gehörte dem LA seit 2008 in verschiedenen Funktionen an, die letzten Jahren als Vizepräsident. Präsidentin Miriam Stebler dankt ihm herzlich für seinen ausserordentlichen Einsatz und beantragt der Versammlung, Ilario lerardo zum Ehrenmitglied zu ernennen.

- ➔ Die Mitglieder ernennen Ilario lerardo einstimmig und unter grossem Applaus zum Ehrenmitglied der Bieler KMU.

Ilario lerardo bedankt sich herzlich für die Ernennung und freut sich auf weitere erfolgreiche Jahre mit den Bieler KMU.

Turnusgemäss müssen die beiden LA-Mitglieder Sandra Schneider und Joël Pauli für eine weitere dreijährige Amtszeit gewählt werden.

7. Élections

Ilario lerardo a décidé de se retirer du Comité directeur (CD). Il a occupé différentes fonctions au sein du comité de pilotage depuis 2008, dont celle de vice-président ces dernières années. La présidente Miriam Stebler le remercie chaleureusement pour son engagement exceptionnel et propose à l'assemblée de nommer Ilario lerardo membre d'honneur.

- ➔ Les membres nomment Ilario lerardo membre d'honneur des PME Biennoises à l'unanimité et sous des applaudissements nourris.

Ilario lerardo remercie chaleureusement pour cette nomination et se réjouit des prochaines années de succès avec les PME Biennoises.

Conformément au tournoi, les deux membres du CD Sandra Schneider et Joël Pauli doivent être élus pour un nouveau mandat de trois ans.

→ Sandra Schneider und Joël Pauli werden in globo einstimmig für eine weitere dreijährige Amtszeit als LA-Mitglieder wiedergewählt.

→ Sandra Schneider et Joël Pauli sont réélus in globo à l'unanimité pour un nouveau mandat de trois ans en tant que membres du CD.

Die Präsidentin informiert die Mitglieder darüber, dass der LA Joël Pauli zum neuen Vizepräsidenten (als Nachfolger von Ilario Ierardo) ernannt hat. Joël Pauli richtet ein paar Worte an die Mitglieder und freut sich auf die Arbeit in seiner neuen Funktion.

La présidente informe les membres que le CD a nommé Joël Pauli comme nouveau vice-président (en remplacement d'Ilario Ierardo). Joël Pauli adresse quelques mots aux membres et se réjouit de travailler dans sa nouvelle fonction.

Bei den Revisoren erklärte Daniel Grob (Franconi + Grob AG), dass er nicht mehr in dieser Funktion zur Verfügung stehen wird. Präsidentin Miriam Stebler bedankt sich herzlich für seine Arbeit. Ein neuer Revisor wurde in der Person von Bryan Manzoni gefunden.

En ce qui concerne les réviseurs, Daniel Grob (Franconi + Grob SA) a déclaré qu'il ne serait plus disponible dans cette fonction. La présidente Miriam Stebler le remercie chaleureusement pour son travail. Un nouveau réviseur a été trouvé en la personne de Bryan Manzoni.

Als Revisoren zur Wahl stellen sich:

- Thomas Schwab, Revag Treuhand AG (1. Rev.)
- Alain de Gaillon, Valiant Bank (2. Revisor)
- Bryan Manzoni, Manzoni Consulting (Suppleant)

Se présentent à l'élection comme réviseurs :

- Thomas Schwab, Revag Treuhand AG (1er rév.)
- Alain de Gaillon, Banque Valiant (2e réviseur)
- Bryan Manzoni, Manzoni Consulting (suppléant)

→ Die Mitglieder wählen die Thomas Schwab, Alain de Gaillon und Bryan Manzoni einstimmig als Revisoren.

→ Les membres élisent à l'unanimité Thomas Schwab, Alain de Gaillon et Bryan Manzoni comme réviseurs.

8. Anträge

Eingabe-Frist für Anträge war der 11. Februar 2024. Es sind keine Anträge eingereicht worden.

8. Propositions

La date limite de soumission des propositions était le 11 février 2024. Aucune proposition n'a été soumise.

9. Verschiedenes

Es wird auf die Event-Daten 2024 der Bieler KMU hingewiesen:

- 02.05.2024: Soirée du vin
- 27.06.2024: Fyrabe-Bier
- 22.08.2024: Sommer-Apéro
- 24.10.2024: Herbstanlass

9. Divers

Il est fait référence aux dates des événements 2024 des PME biennoises :

- 02.05.2024 : Soirée du vin
- 27.06.2024 : Fyrabe-Bier
- 22.08.2024 : Événement estival
- 24.10.2024 : Événement d'automne

Präsidentin dankt allen Anwesenden für die aktive Teilnahme und beendet um 18.45 Uhr den statutarischen Teil der Hauptversammlung.

La présidente remercie toutes les personnes présentes pour leur participation active et clôt la partie statutaire de l'assemblée générale à 18h45.

Kristian Schneider, Direktor des Spitalzentrums Biel, berichtet in seinem Kurzreferat über die strategischen Perspektiven der Gesundheitsversorgung in der Region.

Kristian Schneider, directeur général du Centre hospitalier de Bienne, fait un bref exposé sur les perspectives stratégiques des soins de santé dans la région.

Die Hauptversammlung schliesst um 19.00 Uhr.

Die Präsidentin lädt alle Mitglieder und Gäste herzlich zu Apéro und Networking im Foyer ein.

L'assemblée générale se termine à 19.00 heures.

La présidente invite cordialement tous les membres et invités à l'apéritif et au réseautage dans le foyer.

Für das Protokoll:

David Herzig, Sekretär

Pour le procès-verbal :

David Herzig, secrétaire